



PROTOKOLL DER SITZUNG DES TECHNISCHEN KOMMITTEES IN MADRID AM
29. UND 30. NOVEMBER 1977.

Teilnehmer

Herr Hamer
Herr Bammer
Herr Kang
Herr Nispel
Herr Vastiau
Herr Liu
Herr Olesen
Herr Jiménez
Herr Lewis
Herr Kholdebarin
Herr White
Herr Ishii
Herr Biedermann
Herr Clayton
Herr Gonthier

Sekretariat

Herrn Martínez
Herrn Capdepón jr.

Herr Hamer, der Vorsitzende des Technischen Komitees, eröffnet die Sitzung um 9.30 Uhr. Anschliessend werden die am Vortage festgelegten Punkte der Tagesordnung zu diskutieren begonnen.

1. Bewillkommnung.

Herr Hamer entbietet seinen Willkommensgruss an alle Anwesenden und begründet die Abwesenheit - aus sehr berechtigten Gründen - der Herren Poitevin und Maestu, Technische Vertreter Frankreichs bzw. Spaniens. Er bemerkt, dass er die Gründe der Abwesenheit der Luxemburgischen Vertretung nicht kennt. Er berichtet anschliessend, dass Herr Omata, an dessen wertvolle Mitarbeit er erinnert, von Herrn Ishii als Technischer Vertreter Japans ersetzt worden ist, und begrüsst Herrn Jiménez, der auf dieser Sitzung als Technischer Vertreter Spaniens den Amtsinhaber Herrn Maestu ersetzt. Er stellt Herrn Ch-Nosratieh als Experten aus Iran vor, der den Technischen Vertreter dieses Landes, Herrn Kholdebarin begleitet.

Er erwähnt zum Schluss besonders die äusserst gerechtfertigte Abwesenheit des Herrn Albert, Generalsekretär, der aus familiären Gründen nicht anwesend sein kann.

2. Protokolle der von diesem Komitee in Utrecht abgehaltenen Sitzungen.

Der Inhalt dieser Protokolle wird einstimmig gebilligt. Es wird beantragt und genehmigt, dass in das Protokoll die beispielhafte Mitarbeit des Herrn Cara als Mitglied des niederländischen Organisationskomitees während der Durchführung des Utrechter Wettbewerbs aufgenommen wird. Er wurde leider nicht in die Benennung der Mitarbeiter dieses Komitees im betreffenden Protokoll erwähnt.

3. Berufe in Korea.

Vor der Debatte dieses Punktes erinnert der Herr Vorsitzende an das, was im Reglement unserer Wettbewerbe bezüglich der Mindestbeteiligung der Wettbewerber genehmigt wurde: "Die Mindest-Anzahl beträgt SECHS" Jugendliche, damit der Wettkampf stattfinden kann.

Herr Kang überreicht den Mitgliedern des Technischen Komitees einige Formulare, die die provisorische Teilnahme von Wettbewerbern jedes Landes enthalten sollen.

Im Hinblick auf diese ausgefüllten Formulare ergibt sich die große Schwierigkeit, dass im Beruf Uhrmacher dieses Minimum von 6 Wettbewerbern resultiert. Das Koreanische National-Komitee ist bereit, den Wettbewerb in diesem Beruf durchzuführen, wenn es das Komitee ausdrücklich so entscheidet. Man dankt für die gute Bereitschaft Koreas und liefert eine erschöpfende Prüfung der Entwicklung dieses Berufes auf unseren Wettbewerben. Es ist die geringe Teilnahme von Wettbewerbern in diesem Beruf klar ersichtlich, weswegen der Ausschluss dieses Berufes auf dem kommenden Wettbewerb beschlossen wird.

Bezüglich der übrigen Berufe ist es die Ansicht des Technischen Komitees, dass in Prinzip die gleichen Berufe wie auf dem letzten Wettbewerb beibehalten werden sollen, erweitert um den Beruf des Automobilmechanikers. Bezüglich dieses Berufes gibt es unterschiedliche Meinungsäußerungen. Es wird der Beschluss gefasst, keine Übungsarbeiten mit Dieselmotoren durchzuführen; aber dass dies jedoch für zukünftige Wettbewerbe in Betracht gezogen werden soll, und zwar aufgrund der weltweiten Tendenz der Anwendung dieses Systems.

Herr Kang begründet den Ausschluss des Berufes Koch auf dem kommenden Wettbewerb, auch unter Anerkennung des als Demonstration auf dem Utrechter Wettbewerb erzielten Erfolges. Der Ausschluss kommt aus den grossen Schwierigkeiten her, die dieser Beruf dem Koreanischen National-Komitee bei der Vorbereitung verursachen würde, weswegen er wegen dieser Auslassung um Nachsicht bittet.

Der Vorsitzende befragt das Technische Komitee bezüglich einer Wiederaufnahme dieses Berufes KOCH in zukünftige Wettbewerbe, und dieses spricht sich in positiven Sinne aus. In Prinzip wird vermerkt, dass acht Länder, mit den (stark interessierten) Österreich an der Spitze, bereit sind, Wettbewerber in diesen Beruf zu entsenden. Deswegen wird beschlossen, eine Berufsbeschreibung hierfür endgültig aufzustellen.

Betreffs der Demonstrationen werden die 4 vom Koreanischen Komitee vorgeschlagenen: Holzschnitzer, Sticker, Maschinensticker und Maschinenstricker zugelassen, wenn auch Herr Kang aufklärt, dass nicht daran gedacht wird, in zukünftige Wettbewerbe aufgenommen zu werden, sondern dass jetzt damit Anträgen lokalen Charakters nachgegeben wird.

Herr Biedermann stellt den Antrag, ob man in dieses Kapitel Demonstrationen den Beruf optischer Feinmechaniker aufnehmen könnte. Jedoch aufgrund der wenigen Information, die über den Inhalt dieses Berufes vorhanden ist, wird beschlossen, mehr Information zusammenzutragen, um diese Möglichkeit auf der nächsten Sitzung zu untersuchen.

4. Provisorische Anmeldung der Wettbewerber.

Es wird die provisorische Liste der Teilnehmer (siehe Anhang 1) beigelegt. In dieser ist die Beteiligung Frankreichs, Luxemburgs und Dänemarks wegen Abwesenheit der Technischen Vertreter dieser ersten beiden Länder und weil der Vertreter Dänemark das entsprechende Formular nicht ausgefüllt hat, nicht aufgeführt.

Herr Haner verspricht, die Liste der Teilnehmer von diesen Mitgliedern schnellmöglichst zu beschaffen.

5. Zusammensetzung der Bewertungsausschüsse.

Im Hinblick auf die vom Koreanischen Komitee programmierte Disponierung der Werkstätten werden die Kommissionen erstellt, mit der einzigen Veränderung der koreanischen Aufstellung - es werden die Formulare geliefert - dass die Kommissionen I und II in eine zusammengelegt werden, die daher die Kommission I wird.

Es wird lange über die geeignete Zahl Experten pro Beruf diskutiert, und man gelangt zu dem Schluss, dass diese zwischen einem Minimum von 3 und einem Maximum von 5 schwanken kann, ausgenommen gerechtfertigte Ausnahmen. Diese Bewertungsausschüsse werden gebildet, wie sie in Anhang 2 dieses Protokolls stehen. Es wird um Bestätigung derselben auf der nächsten Sitzung gebeten.

6. Zeichnungen und Prüfungsstücke.

Es wird festgelegt, dass jedes Land, das einen Experten in einem bestimmten Beruf hat, die Verpflichtung übernimmt, dass dieser Experte Übungsarbeiten-Vorschläge in diesem Beruf einreicht.

Es wird ebenso empfohlen, dafür zu sorgen, dass die Qualität der Vorschläge nicht nur in Niveau der Arbeit an sich, sondern auch in der Präsentation verbessert wird. Die Zeichnungen haben sich an die anerkannte internationale Normung (DIN, ISO, usw.) zu halten. Sie müssen, als Vorschläge, von der Werkstoffliste, der Liste der für die Durchführung notwendigen Maschinen und Werkzeuge und dem Bewertungsschema begleitet sein. Auf der Zeichnung muss die Vorgabezeit stehen.

7. Korea-Programm.

Herr Kang legt das detaillierte Programm für den XXIV. Internationalen Wettbewerb vor. Es steht in beiliegenden Anhang 3. Anschließend werden einige Einzelheiten besonders herausgearbeitet.

a) Es wird lange über die Möglichkeit diskutiert, die Arbeit einer Aktuellgestaltung der Berufsbeschreibungen aufzugreifen, und es wird beschlossen, dass sich die Bewertungsausschüsse dieser Tätigkeit am Sonntag, den 3. September nachmittags, widmen sollen.

b) Es wird die Zweckmäßigkeit aufgezeigt, ein Seminar abzuhalten, dessen Thematik mit den allgemeinen Interessen der Beruflichen Bildung in Bezug stehen sollte.

Herr Kang berichtet, dass er Schritte bei den Ministerien für

Erziehung und Technologie seines Landes unternommen hat, und dass der Gedanke sehr gut aufgenommen worden ist.

Es wird lange über das Thema diskutiert, und im Prinzip kommt es zu dem Beschluss, dass die Herren Liu und Lewis an dem Thema mitarbeiten. Es wird der 11. September nachmittags festgesetzt, um das Seminar abzuhalten.

Auf der nächsten Sitzung des Technischen Komitees wird dieses Thema erneut behandelt, und definitiv werden Themen, Redner, usw., konkretisiert werden. Es wird beschlossen, dass die schriftliche Information, die auf diesen Seminar verteilt wird, in Englisch abgefasst sein wird.

c) Auf die Frage des Herrn Hamer über die Möglichkeit, Schulen oder Ausbildungsstätten der Berufsbildung zu besichtigen, antwortet Herr Kang, dass man tatsächlich versuchen wird, diesen Verlangen nachzukommen. Er erinnert gleichzeitig daran, dass der Ort selbst, wo der Wettbewerb abgehalten werden wird, die "Technische Schulen von Busan" ist, eine der wichtigsten Ausbildungsstätten Koreas.

d) Es wird eine Debatte über die Möglichkeit eröffnet, irgend ein "nahe gelegenes" Land wie Japan oder Taiwan besuchen zu können. Dieser Gedanke wird im Prinzip gut aufgenommen.

Herr Liu glaubt, eine Einladung an das Technische Komitee aussprechen zu können, damit man sein Land während einiger Tage besuchen kann. Ein Anerbieten, für das man ihn lebhaft dankt.

In jeden Fall wird man auf das Thema auf der nächsten Sitzung im April zurückkommen. Auch wird eine vollständigere Information eingeholt werden.

Anschliessend werden einige technischen Aspekte bestimmter Berufe festgelegt:

Goldschmied. Das benutzte Material wird gelbes Gold mit 14 Karat sein.

Maurer. Im Bericht des Herrn Kang stehen die Maasse 57 x 90 x 190 mm. Die Härte des Ziegels ist mittlerer Natur; seine Struktur fein. Kann leicht geschnitten werden, wobei die Methode dazu gewählt werden kann, sofern dies mit der Hand geschieht.

Steinmetz. Im genannten Bericht stehen auch Maasse (400 x 400 x 600 mm). Der Stein wird etwas härter als der in Utrecht verwandte sein. Es werden Muster gesandt werden.

In den Berufen Schweissen und Stahlbauschlosser können die Wettbewerber ihre eigene Ausrüstung mitbringen. Das Koreanische National-Komitee liefert die Zusatzstoffe (material de aportación) und Elektroden. Es wird daran erinnert, dass die Wettbewerber in jeden Fall über eine Anpassungszeit verfügen, um die Werkzeuge und Werkstoffe kennen zu lernen.

Sanitär-Installateur. Es wird Kupfer, Plastik, Zink und Blei verwendet. Es wird beschlossen, als Grundlage für die Programmierung dieser Prüfung die in Utrecht durchgeführte zu benutzen. (Installierung von sanitären Apparaten).

Holzberufe. In diesen werden Muster des Holzes geliefert werden.

Polsterer. Korea wird die Gestelle liefern wie auch die Zeichnung des Gestells, um Zeichnungen der Übungsarbeit vorzubereiten.

Kraftwagen-Mechaniker. Korea wird Information über Arten von Übungsarbeiten einsenden.

Schliesslich wird Herr Kang gebeten, Information über Maschinen und Werkstoffe in Form von Katalogen oder ähnlichem zu liefern. Er wird dies auf der nächsten Sitzung machen.

8. System der Preise-Verleihung.

Dieses Thema wird weitgehend diskutiert. Anschliessend werden einige der Kriterien wiedergegeben:

Herr Vastiau legt den Unterschied in den Kriterien dar, den es zwischen den Bewertungen industrieller und handwerklicher Berufe geben kann, und legt dar, dass im Prinzip das Wichtige wäre, ein einziges Kriterium in der Bewertung aufzustellen.

Herr Biedermann meint, dass Qualitäts-Kategorien oder -Gruppen aufgestellt werden sollten, und führt ein Beispiel für ein Bewertungsschema an: für 85 Punkte und mehr = 1. Preis, und so nach einander bis zum 3. Preis.

Herr Bammer stimmt mit der Ansicht des Herrn Biedermann überein und stellt nachstehende Preis-Tafel auf: 90 Punkte und mehr = 1. Preis; 70 bis 90 Punkte = 2. Preis, und 50 bis 70 Punkte = 3. Preis. Herr Vastiau unterstützt diesen Vorschlag.

Herr Nispel zeigt sich in Übereinstimmung mit diesen Vorschlägen; ist jedoch der Ansicht, dass es im Hinblick auf einen Anreiz für das "Publikum" oder die äussere Welt des Wettbewerbs wirksamer wäre, Gold-, Silber- und Bronze-Medaillen den verschiedenen Gruppen zu gewähren.

Herr Hamer hebt hervor, dass eine Nuancierung der Gruppen nicht das wichtigste ist, sondern das Prinzip, das diese Meinungsunterschiede inspiriert. In seiner Eigenschaft als Technischer Vertreter der Niederlande bringt er folgendes zum Ausdruck: Das Niederländische National-Komitee ist nicht für das olympische Kriterium, das die derzeitigen Preis-Gewährungen leitet (Gold-, Silber- und Bronze-Medaille). Es ist der Ansicht, dass die wirkliche olympische Idee auf den Wettbewerb aus verschiedenen Gründen wie Arbeitszeit, unvermeidbarer Prozentsatz an Subjektivität in den Bewertungen, sehr angenäherte Arbeitsqualität, usw. nicht anwendbar ist. Deshalb ist das Komitee für die Schaffung von Kategorien, die bei der Bewertung der verschiedenen Niveaus und Fertigkeiten der Wettbewerber eine grössere Gerechtigkeit bieten könnten. Er erklärte schliesslich, dass es Gelegenheit geben wird, ein System aufzustellen; aber dass natürlich das Kriterium angenommen werden wird, das Korea für diesen kommenden Wettbewerb aufstellt.

Herr Kang dankt für die gute Einstellung des Komitees und spricht sich in dem Sinne aus, das traditionelle System beizubehalten: Gold-, Silber- und Bronze-Medaillen, und zeigt anschließend Farbfotografien von dem als Preis ausgesuchten Modell. Dieses Modell wird vom gesamten Komitee gelobt.

Auf Verlangen des Herrn Hamer erklärt Herr Biedermann nunmehr die Arbeit, die er bezüglich der Kriterien für die Ausarbeitung zukünftiger Berufsbeschreibungen eingereicht hat, um gleiche Richtlinien für alle Beschreibungen zu erstellen, (Siehe Anhang 4).

Herr Hamer lobt die von Herrn Biedermann geleistete Arbeit und bittet ihn, in einer detaillierteren Form über die Bewertungstabelle sprechen zu wollen.

Herr Biedermann erklärt, dass die Tabelle der Wert-Skala hauptsächlich für jene subjektiven Konzepte gedacht ist, die in den Bewertungs-Schemata stehen. Er erläutert seine Arbeit mit folgendem Beispiel:

Wenn der Begriff Qualität in einem Bewertungsschema mit 15 Punkten steht, könnten wir ihn wie folgt aufteilen:

a)	Sauberkeit		5	
b)	Ausgeglichenheit	...	8	(equilibrio)
c)	Planheit		<u>2</u>	(planitud)
	Qualität		15	

Wenn wir seitens der Experten damit einverstanden sind, dass jedes dieser Kriterien die Bewertung GUT verdient, müssten wir zulassen, dass jedes Kriterium in der Wert-Skala die Bewertung 8 verdient.

Wenn wir nunmehr zum Bewertungsschema übergehen, können wir die effektiven Punkte leicht errechnen. Wir suchen in der Punktskala (1. horizontal) die im Schema zugeschriebenen Werte (z.B. 5) und verfolgen diese Spalte, bis wir zu der Horizontalen kommen, die der Bewertung GUT (8) entspricht, womit die effektiven Punkte (4,8) erzielt werden. Das vorstehende Beispiel würde also wie folgt ausssehen:

		Bewertung	Effektive Punkte
a)	Sauberkeit	 5	 8
b)	Ausgeglichenheit	... 8	 8
x c)	Planheit	 <u>2</u>	 <u>2</u>
	Qualität	 15	Qualität insgesamt 12,00

Natürlich ergibt sich nicht notwendigerweise der Umstand, dass jeder der Konzepte gleich bewertet wird. Nachstehend ein weiteres Beispiel zur Klärung:

		Bewertung	Effektive Punkte
a)	Sauberkeit	 5 Sehr gut	9
b)	Ausgeglichenheit	.. 8 Ziemlich gut	7
c)	Planheit	 <u>2</u> Schlecht	<u>2</u>
	Qualität	 15	Insgesamt .. 10,5

Herrn Biedermann wird erneut für seinen Vorschlag und die gegebenen aufklärenden Erklärungen gedankt, und es wird beschlossen, dieses System als Grundlage für die Bewertungen in den handwerklichen Berufen anzunehmen. Diese Daten werden allen Bewertungsausschüssen übergeben werden, damit sie in jenen subjektiven Kriterien angewandt werden, die die verschiedenen Schemata enthalten.

9. Berufsbeschreibungen.

Sanitär-Installateur. Der in Utrecht fertiggestellte Vorschlag einer Beschreibung dieser Berufe wird verlesen. Auf der Grundlage dieses Dokumentes wird Herr Clayton für die Abfassung dieser Beschreibung verantwortlich zeichnen. Der Teil Dächer wird ausgelassen, und die Blei-Arbeiten werden gestrichen.

Maler. Es wird mehr Information auf der nächsten Sitzung beschafft.

Modelltischler. Als Basis wird der Vorschlag des Herrn Lewis angenommen. Er kann mit der Information, die Herr Bammer für die nächste Sitzung verspricht, erweitert werden. Es wird gebeten, die von Herrn Biedermann dargelegten Richtlinien in Betracht zu ziehen.

Technischer Zeichner. Es wird beschlossen, dass für den nächsten Wettbewerb die Beschreibung Österreichs angenommen wird, Nach dieser richtete sich dieser Beruf in Utrecht. Die Beschreibung dieses Berufes wird in Korea fertiggestellt.

Starkstrom-Elektriker. Nach Studieren der verschiedenen Beiträge, und da es keinen kompletten Einklang, vor allem, bezüglich der Vereinigung der Berufe Starkstrom-Elektriker und Elektro-Installateur gibt, wird als richtig angesehen, dass dieser Beruf auf späteren Sitzungen erneut studiert wird.

Schweisser-Berufe. Im Hinblick auf den Vorschlag der Schweiz wird beschlossen, dass die Experten dieses Dokument in Korea diskutieren sollen, um zu einer Schluss-Entscheidung zu gelangen und zu einer späteren Genehmigung durch das Technische Komitee auf der folgenden Sitzung.

Herr Hamer fasst diese Debatten zusammen und unterstreicht die Notwendigkeit und Pflicht, die das Technische Komitee hat, die aktuell gestalteten Beschreibungen dieser Berufe schlussendlich zu erstellen. Er ersucht die Herren Vertreter, alle Information, die sie als richtig ansehen, auf der nächsten Sitzung zu liefern.

10. Vorauswahl der Übungsarbeiten.

Im Moment wird angenommen, dass dies weiterhin eine Notwendigkeit darstellt. Es wird gebeten, die Angaben weiterhin zu befolgen, wonach jene Vorschläge vorausgewählt werden sollen, die die minimalen Bedingungen an Schwierigkeiten aufweisen und sich in Bezug auf die Zeichnung an die anerkannten internationalen Normen halten, und die bezüglich der Werkstoffliste, der Maschinen- und

Werkzeug-Liste, der Bewertungs-Schemata, der Zeiten, usw. vollständig sind.

11. Verschiedene Angelegenheiten.

Herr Clayton gibt einige Erklärungen zu dem Dokument ab, das bezüglich der Erfüllung der Regeln eingebracht ist, die für die Bewertungsausschüsse in ihrer spezifischen Aufgabe aufgestellt wurden. Er führte zuerst aus, dass dieses Dokument von Herrn Clayton selbst und Herrn Thomson aufgestellt wurde, und dass es in ihrer Absicht lag, einige positive Bemerkungen und niemals Anschuldigungen aufzuzeigen.

Er unterstreicht, dass die Bewertungsausschüsse die aufgestellten Richtlinien strikter erfüllen müssen.

Herr Hamer lobt die gute Darlegung des Herrn Clayton sowie sein gutes Kriterium hierbei und erkennt die Schwierigkeiten an, die diese Art Betätigung für die genaue Erfüllung der Reglements beinhaltet. Er denkt, dass man auf den Geist der Wettbewerbe vertrauen soll, der vor allem vorherrschen soll. Er schlägt vor, die Experten in diesem Sinne zu Gunsten des Wettbewerbs selbst zu instruieren.

Er verspricht, auf das Thema zurückzukommen und auf der nächsten Sitzung über den von Herrn Poitevin gesandten Brief zu sprechen.

Auf Verlangen des Herrn Gonthier wird geklärt und beschlossen, dass die Altersgrenze für die Teilnahme am nächsten Wettbewerb die der im Jahre 1957 und später Geborenen ist.

Herr Hamer wiederholt das Versprechen, dass die niederländischen Experten Beschreibungen der Berufe Blochschlosser und Karosseriebauer einreichen werden. Herr Nispol regt an, dass es zweckmässig sein würde, dass sie sich mit den deutschen Experten absprechen, da es die Absicht aller ist, das Geeignete zu tun.

Herr Lewis unterstreicht einmal mehr die Notwendigkeit, minimale Richtlinien an Sicherheit und Hygiene in der Arbeit aufzustellen. Er legt zu diesem Zweck ein Dokument vor, was vom gesamten Komitee gedankt wird, und bittet, es in alle Sprachen zu übersetzen, damit es vor dem Wettbewerb allen Experten bekannt gemacht wird, mit dem Zweck, diese Verantwortung im Bewusstsein zu tragen. Es wird als notwendig erachtet, dass diese Richtlinien auch den Wettbewerbern bekannt gemacht werden.

Herr Lewis erklärt die 1977 ausgesprochene Einladung an die Mitglieder des Technischen Komitees bezüglich des Nationalen Berufsbildungs-Wettbewerbs der Vereinigten Staaten für 1978 als gültig. Der Wettbewerb wird in Birmingham (Alabama) von 26. bis 30. Juni stattfinden. Er verspricht das Programm für die nächste Sitzung.

Herr Hamer befragt das Technische Komitee über den geeignetsten Termin für die nächste Sitzung dieses Komitees; es wird beschlossen, dass dieser von 23. bis 26. oder 27. April sein soll. Bezüglich des Ortes für die Abhaltung dieser Sitzung besteht im Prinzip die von Deutschland aufgezeigte Möglichkeit, die Sitzung

in München abzuhalten. Herr Nispel übernimmt es, diese Möglichkeit in die Wege zu leiten.

Schliesslich glaubt Herr Hamer den Moment für gekommen, die Wahl des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden des Technischen Komitees durchzuführen, wofür er an die aufgestellten Richtlinien erinnert.

Es wird der Wahlvorstand unter dem Vorsitz des Herrn Vastiau als dienstältestem Mitglied gebildet, wobei Herr Biedermann als jüngster Vertreter das Amt des Sekretärs übernimmt.

Es wird die Wahl der Kandidaten zum Vorsitzenden durchgeführt, und gewählt werden die Herren Hamer, Vastiau und Kang.

Anschliessend wird die Wahl der Kandidaten zum stellvertretenden Vorsitzenden durchgeführt, wobei die Herren Kang, Banner und Vastiau gewählt werden.

Herr Vastiau dankt für die erhaltenen Stimmen für seine Kandidaturen, nimmt aber diese Ehre nicht an.

Nach Durchführung der nominellen Wahl zum stellvertretenden Vorsitzenden ergibt sich folgendes Resultat: Herr Kang 10 Stimmen; Herr Banner 4.

Es wird schliesslich die Wahl des Herrn Hammer zum Vorsitzenden des Technischen Komitees und des Herrn Kang zum stellvertretenden Vorsitzenden beschlossen.

Herr Hamer dankt allen für die auf diesen Sitzungen geleistete Mitarbeit und, dass er auf diesen Sitzungen viel gelernt und auch grosse Befriedigung in seiner Arbeit dank der äusserst wertvollen Mitarbeit des ganzen Komitees erhalten hat. Er beglückwünscht Herrn Kang und erinnert an seine gemeinsame Arbeit früher auf einer ähnlichen Gelegenheit.

Er dankt Herrn Banner für die während seines Mandats als stellvertretender Vorsitzender geleistete Arbeit und lobt seine massvolle und grosse Leistung, wobei er ihn bittet, seine unschätzbare Mitarbeit fortsetzen zu wollen.

Herr Kang dankt für seine Ernennung und bietet sich an, erneut mitzuarbeiten, und wenn es geht, mit noch grösserer Begeisterung, und zwar mit dem Vorsitzenden und den übrigen Kollegen.

Da es weiter keine Angelegenheit zu behandeln gibt, schliesst der Vorsitzende die Sitzung und weist an, dieses Protokoll aufzustellen, das ich als antretender Sekretär unterschreibe.

gez. Angel Martínez.

ESPECIALIDADES T R A D E S	Alemania	Austria	Bélgica	Corea	China	España	Estados Unid.	Francia	Holanda	Irán	Irlanda	Japón	Liechtenstein	Luxemburgo	Reino Unido	Suiza	Dinamarca	Italia	T O T A L
1 Ajuste/Fitting	x			x	x	x			x	x	x	x			x	x			10
2 Matricería/Press tool making	x	x		x		x			x	x	x	x	x			x			10
3 Mec.prec./Instrument making	x			x		x			x			x	x			x			7
5 Delineación/Engineering Draw	x	x		x	x	x	x			x	x	x	x			x			11
6 Torno/Turning	x		x	x	x	x	x		x	x	x	x			x	x?			11+1
7 Fresa/Milling	x	x?	x?	x		x			x	x	x	x			x	x?			8+3
8 Const.M./Construc.Steel Work	x		x?	x	x	x			x		x	x	x			x			9+1
9 Soldadura oxi./Gas welding	x			x	x	x				x	x	x				x			8
10 Sold.elec./Electric welding	x			x	x	x	x		x	x	x	x				x?			9+1
11 M.Fund./Wood pattern making	x	x		x	x					x	x				x	x			8
13 Chapistería/Panel beating	x		x?	x		x						x				x			5+1
14 Calder./Sheet metal work	x			x	x	x	x				x	x				x			8
15 Fontanería/Plumbing	x		x	x		x			x	x	x	x			x	x			10
16 Elec.I./Indust.electronics	x			x		x	x		x			x				x			7
17 Rep.R.TV/TV & R. repairing	x	x		x	x	x	x			x	x					x			9
18 Inst.Construc./House wiring	x		x	x	x	x	x		x	x	x	x	x		x	x			13
19 Electrom./Industrial wiring	x			x	x	x			x		x	x	x			x			9
20 Albañilería/Bricklaying	x		x	x			x		x	x	x				x	x			9
21 Talla piedra/Stone cutting	x	x	x?	x								x			x	x?			5+2
22 Pintura/Painting	x		x	x	x	x			x		x	x			x	x			10
23 Estuco/Plasterwork	x		x	x					x		x	x			x				7
24 Ebanistería/Cabinet making	x	x	x	x	x	x			x		x	x				x			10
25 Carpintería taller/Joinery	x		x	x	x	x			x		x	x	x		x	x			11
26 Carpint. armar/Carpentry	x		x?	x			x		x		x	x			x	x			8+1
27 Joyería/Jewellery		x	x?	x											x	x			4+1
28 Sastrería/Tailoring	x			x	x					x	x					x?			5+1
29 Pel.Sras./Ladies' Hairdress.	x	x	x	x		x	x		x							x			8
30 Pel.caba./Men's Hairdressing	x		x	x		x			x		x					x			7
31 Ladies' dressmaking/Modiste.	x			x	x						x	x				x			6
32 Tapicería/Upholstery				x					x				x			x			4
33 Mec.auto./Auto. mechanics	x		x	x		x	x		x?		x	x			x	x			9+1
T O T A L	29	8	11	31	16	22	11		20	13	19	27	9		14	25			255
		+1	+6						+1							+3			+13

COMISIONES Y JURADOS DE CALIFICACION - XXIV CONCURSO INTERNACIONAL 1978
 Commissions and Marking Juries - XXIV International Apprentice Training
 Competition 1978

Presidente Comité Técnico : Hamer : Holanda Vice-Presidente Comité Técnico: Kang : Corea		
COMISION Nº	ESPECIALIDADES-TRADES	EXPERTOS-EXPERTS PAIS-COUNTRY
I BAMMER Austria	1 Ajuste Fitting	Corea Japón Holanda China Irán Reino Unido ?
	2 Matricería Press tool making	Austria Alemania Irlanda España Suiza
	3 Mecánica precisión Instrument making	Corea Liechtenstein Alemania Suiza
II GONTHIER Suiza	5 Delineación Engineering drawing	Austria Corea Alemania Holanda EE.UU.
	27 Joyería Jewellery	Suiza Corea Reino Unido ? Austria ?
III MAESTU España	6 Torno Turning	Japón Irlanda Bélgica Irán Dinamarca Francia ?
	7 Fresa Milling	Irán Alemania Holanda Austria Corea

COMISION №	ESPECIALIDADES-TRADES	EXPERTOS-EXPERTS
		PAIS-COUNTRY
IV KHOLDEBARIN Irán	8 Construcciones metálic. Constr. steel work	España Alemania Francia ? Holanda China Japón
	9 Soldadura oxiacetil. Gas welding	Corea Suiza Irlanda Irán Luxemburgo ?
	10 Soldadura eléctrica Electric welding	China España Japón EE.UU. Corea
V ISHII Japón	13 Chapistería Panel beating	Japón Irán Suiza Corea Francia ?
	14 Calderería Sheet metal work	Alemania España Japón Holanda
VI LIU China	16 Electrónica industrial Industrial electronics	Japón Alemania Suiza España EE, UU. ? Corea
	17 Reparación Radio y TV Radio & TV repairing	Japón España Irán EE.UU. Holanda ? Alemania
VII NISPEL Alemania KRUSE Dinamarca	18 Instalación construc. House wiring	Japón China España Bélgica
	19 Electromontaje Industrial wiring	Irlanda Suiza Corea Holanda Liechtenstein

COMISION Nº	ESPECIALIDADES-TRADES	EXPERTOS-EXPERTS
		PAIS-COUNTRY
VIII LEWIS EE.UU.	11 Modelos de fundición Wood pattern making	Japón Irán Austria Alemania Holanda
	15 Fontanería Plumbing	Reino Unido Irlanda Suiza Corea Francia ? 1ª preferencia Bélgica ? 2ª preferencia Holanda ?
IX CLAYTON Reino Unido	20 Albañilería Bricklaying	Alemania Suiza Irán EE.UU. Reino Unido
	21 Talla en piedra Stone cutting	Austria Francia ? Reino Unido Corea
X DRESSEL Alemania	22 Pintura Painting	Holanda España Bélgica Corea Irlanda
	23 Estuco Plasterwork	Alemania Holanda Corea Irlanda ? EE.UU ?
XI POITEVIN Francia o LEWIS EE.UU.	24 Ebanistería Cabinet making	Alemania China Suiza España Holanda ?
	25 Carpintería taller Joinery	Austria Reino Unido (o Carpint. armar) Irlanda Corea Luxemburgo
XII WHITE Irlanda	26 Carpintería armar Carpentry	Francia ? Alemania Holanda Reino Unido (o Carpint. taller) Dinamarca
	32 Tapicería Upholstery	Suiza Bélgica Holanda Francia ?

COMISION Nº	ESPECIALIDADES-TRADES	EXPERTOS-EXPERTS
		PAIS-COUNTRY
XIII BIEDERMANN Liechtenstein	28 Sastrería Tailoring	Alemania Corea Irán
	31 Modistería Ladies' dressmaking	Japón China Suiza Bélgica Corea
XIV VASTIAU Bélgica	29 Peluquería de señoras Ladies' hairdressing	Suiza Corea España
	30 Peluquería caballeros Men's hairdressing	Alemania Luxemburgo Holanda Bélgica ?
XV KANG Corea	33 Mecánica automóvil Automobile mechanics	Alemania España EE.UU. Holanda Reino Unido Corea

DEMOSTRACION XVI	1 Talla en madera Wood craft	
	2 Bordado Embroidery	
	3 Bordado a máquina Sewing machine embroidery	
	4 Tricotado a máquina Machine knitting	

~~ANSPRACHE DES PRÄSIDENTEN DES KOREANISCHEN KOMMITTEES~~
~~AUF DER MITGLIEDER-VERSAMMLUNG AM 1. DEZEMBER 1977 IN~~
MADRID

~~Herr Präsident und Vertreter aller Mitgliedsländer!~~

Ich hatte zum ersten Mal Gelegenheit, dem 23. Internationalen Berufswettbewerb, der letzten Sommer in Utrecht stattfand, beizuwohnen. Ich war von der Atmosphäre der Brüderlichkeit, die unter den jugendlichen Arbeitern aus den verschiedenen Mitgliedsländer, die zum Wettkampf gekommen waren, herrschte, tief beeindruckt.

Auf diese Weise gelangte ich zum Verständnis, dass die Internationalen Wettbewerbe eine tiefe Bedeutung im Austausch von Fachkenntnissen sowie im Erreichen einer gegenseitigen Verständigung haben. Ich möchte daher gern meinen Dank und das Vergnügen ausdrücken, das es für mich bedeutet, ein so bedeutungsvolles Ereignis im kommenden Jahr in Korea abhalten zu können. Ich werde bei der Vorbereitung des Wettbewerbs und bei der Aufnahme, die wir allen Vertretern, Wettbewerbern und jeder weiteren Person, die am Wettbewerb teilnimmt, gewährt werden, nicht an Bemühungen sparen. Ich werde meine ganze Aufmerksamkeit dem widmen, zu erreichen, dass sie alle mit ihrem Aufenthalt zufrieden sind, und ich hoffe, dass wir aus dem Wettbewerb in Busan positive Ergebnisse werden erzielen können.

Im September haben wir in Korea ein warmes Klima, und ich hoffe, dass wir auf den verschiedenen Ausflügen ein gutes Wetter werden genießen können.

Ausserdem befindet sich der Ort, wo der Wettbewerb stattfindet, am Rande des Meeres, nahe der Meeresenge Koreas. Das "Chosun Beach Hotel", das für alle Vertreter und Gäste bestimmt ist, bietet einen ausgezeichneten Blick auf das Meer und ebenfalls auf die Landschaft des Haeundae-Strandes.

Damit Sie einen angenehmen Aufenthalt in Korea haben, denken wir an die Vorbereitung von Ausflügen, um die berühmten historischen Reste des alten Koreas und auch die grossen Industriezonen unseres Landes zu besuchen. Unser Land entwickelt sich jetzt und erreicht schnelle Fortschritte in seiner Industrie und in der Besserung seiner Wirtschaftslage, wobei die modernen und alten Aspekte Koreas harmonisiert werden. Ich möchte Ihnen das wirkliche Korea zeigen. Ich wünsche, die grösstmögliche Zahl an Wettbewerbern und Teilnehmern begrüßen zu können.

Die Nicht-Mitgliedsländer können als Beobachter teilnehmen. Seien Sie so gut, Ihren Nachbarländern zu empfehlen, Korea zu besuchen, um den Wettbewerb zu sehen.

Während Ihres Aufenthaltes in Korea werden wir alles Mögliche tun, damit Ihr Programm froher und glücklicher wird. Von ganzem Herzen wünsche ich, Sie im Herbst des kommenden Jahres in Korea zu sehen.

Ich danke Ihnen.

gez.
NAK SUN LEE
Präsident
des Koreanischen Komitees

BERICHT UBER DIE VORBEREITUNGEN FÜR DEN INTERNATIONALEN WETTBEWERB

1. Allgemeine Information.

- a) Dauer des Wettbewerbs:
Vom 30. August bis 15. September 1978, beide Termine inbegriffen (17 Tage).
- b) Ort des Wettbewerbs:
"Busan Mechanical Technical High School" (Mechanisch-Technische Hochschule Busan), am Haeundae-Strand gelegen, ca. 30 Minuten vom Zentrum der Stadt Busan entfernt, 12 km Entfernung auf der Küstenlandstrasse.
- c) Berufe:
32 Berufe, 4 Demonstrationsberufe; stehen auf einer der folgenden Seiten.
- d) Unterkunft:
"Chosun Beach Hotel", an der Küste gelegen, 1 km vom Ort der Abhaltung des Wettbewerbs entfernt.
350 Zimmer, für maximal 600 Personen.
- e)
- f) Klima und Temperatur:
Das Klima ist gemässigt und liegt in der Mitte zwischen einem Kontinental- und einem See-Klima. Die Regenzeit und die wärmsten Monate sind Juli und August.
September ist daher der Beginn des Herbstes in unserem Land.
Die durchschnittliche Temperatur erreicht ca. 26° C im August und ca. 22° C im September.

2. Programm des Wettbewerbs.

30. August, Mittwoch		Ankunft des Internationalen Sekretariats, der Technischen Delegierten und der Mitglieder der internationalen Bewertungsausschüsse
31. August Donnerstag	09.00	Begrüssung des Vorsitzenden des Technischen Komitees. Sitzung des Technischen Komitees. Allgemeine Information, Anweisungen und offizielle Bestätigung der Bewertungsausschüsse, Vorstellung der Bewertungsausschüsse, Vorstellung der koreanischen Werkstattleiter.
	11.00	Besichtigung der Werkstätten durch die Bewertungsausschüsse
	12.30	Mittagessen
	14.00	Auswahl der Zeichnungen und Übungsarbeiten
	18.30	Empfang des Vorsitzenden des Koreanischen Komitees

1. September Freitag	08.00	Sitzung der Bewertungsausschüsse. Fortsetzung und Schluss der Auswahl. Vervollständigung der Werkstofflisten. Vorbereitung der Bewertungsschemata und Übersetzungen
	12.30	Mittagessen
	14.00	Fortsetzung der Vormittags-Arbeiten
	18.30	Abendessen
2. September Samstag	08.00	Sitzung der Bewertungsausschüsse. Zeich- nung der Übungsarbeiten, Vorbereitung der Bewertungsschemata und Übersetzun- gen, Inspektion der Werkstattvorberei- tungen
	12.30	Mittagessen
	14.00	Sitzung des Technischen Komitees, Bestätigung der Übungsarbeiten und Be- wertungsschemata. Inspektion der Werk- stattvorbereitungen. Vorbereitung der Werkstoffe, Übersetzungen und Zeichnun- gen
	18.00	Abendessen
3. September Sonntag	08.30	Übersetzungen, Zeichnungen und Inspek- tion der Werkstätten und Werkstoffe
	09.00	Ankunft eines Teils der offiziellen De- legierten, Wettbewerber, Gruppenleiter, Beobachter und Gäste
	12.30	Mittagessen
	18.30	Abendessen
4. September Montag	09.00	Ankunft der offiziellen Delegierten, Wettbewerber, Gruppenleiter, Beobach- ter und Gäste
	09.00	Ausflug für das Internationale Sekreta- riat, die technischen Delegierten und Bewertungsausschussmitglieder in die Industriezone Changwon
	18.30	Rückkehr ins Hotel, Abendessen
5. September Dienstag	09.00	Technisches Komitee und Verwaltungs- Komitee
	11.00	Sitzung der Mitgliederversammlung
	08.30	Letzte Überprüfung der Werkstätten und Werkstoffe
	12.30	Mittagessen
	14.00	Verteilung der Maschinen und Arbeits- plätze, Verteilung der Werkstoffe
	17.00	Abendessen
	19.00	Koreanisches Folklore-Fest
6. September Mittwoch	10.00	Eröffnungsfeier des XXIV. Internationa- len Wettbewerbs
	12.30	Mittagessen
	14.00	Vorbereitungen für den Beginn der Wett- bewerbsarbeiten

	15.00	Beginn der Wettbewerbsarbeiten
	18.30	Abendessen für alle Wettbewerber Empfang des Ministerpräsidenten
7. September Donnerstag	08.30	Wettbewerbsarbeiten
	09.00	Damenprogramm
	12.30	Mittagessen
	14.00	Wettbewerbsarbeiten
	18.30	Abendessen
8. September Freitag	08.30	Wettbewerbsarbeiten
	10.00	Besuch des Diplomatischen Korps
	12.30	Mittagessen
	14.00	Fortsetzung der Wettbewerbsarbeiten
	18.30	Empfang des Bürgermeisters der Stadt Busan
9. September Samstag	08.30	Wettbewerbsarbeiten
	09.00	Damenprogramm
	12.30	Mittagessen
	14.00	Ende der Wettbewerbsarbeiten
	16.30	Beginn der Bewertung
	18.00	Abendessen
	19.30	Verbrüderungstreffen für die Wettbewerber
10. September Sonntag	08.30	Ende der Bewertung
	09.00	Ausflug für die offiziellen Delegierten, Wettbewerber, Beobachter und Gäste in die Industriezone Changwon
	18.30	Empfang des Ministers für Wissenschaft und Technologie
11. September Montag	09.30	Sitzung des Technischen Komitees
	09.00	Besuch der Stadt Busan für die offiziellen Delegierten, Wettbewerber, Beobachter und Gäste
	12.30	Mittagessen
	14.00	Fortsetzung der Sitzung des Technischen Komitees
	16.00	Sitzung der Generalversammlung
	18.30	Abendessen
12. September Dienstag	08.30	Ausflug für alle Teilnehmer nach der alten Stadt Silla
13. September Mittwoch	08.30	Ausflug für alle Teilnehmer zum Besuch von Industriezonen
14. September Donnerstag	10.00	Schlussfeier Unterrichtung der Wettbewerber und Resultate
	19.00	Abschiedsfest
15. September Freitag	09.00	Abreise aller Wettbewerber

3. Berufe des Wettbewerbs.

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Maschinenschlosser | 21. Steinmetz |
| 2. Werkzeugmacher | 22. Maler |
| 3. Feinmechaniker | 23. Stukkateur |
| 4. --- | 24. Möbeltischler |
| 5. Technischer Zeichner | 25. Bau- u. Gerätetischler |
| 6. Dreher | 26. Zimmerer |
| 7. Universal-Fräser | 27. Goldschmied |
| 8. Stahlbauschlosser | 28. Herrenschneider |
| 9. Autogenschweisser | 29. Damen-Friseur |
| 10. Elektroschweisser | 30. Herren-Friseur |
| 11. Modelltischler | 31. Damenschneider |
| 13. Karosseriebauer | 32. Polsterer |
| 14. Blechschlosser | 33. Kraftfahrzeugmechaniker |
| 15. Sanitär-Installateur | |
| 16. Industrie-Elektroniker | <u>Demonstrationen</u> |
| 17. Radio- u. Fernsehrepa-
rateur | 1. Holzschnitzer |
| 18. Elektro-Installateur | 2. Sticker |
| 19. Starkstrom-Elektriker | 3. Maschinensticker |
| 20. Maurer | 4. Maschinenstricker |

4. Technische Informationen.

a) Übungsarbeiten

Auf den Wettbewerb werden, sofern es möglich ist, örtliche Werkstoffe aus den Lande verwandt. Diese Information kann für die Auswahl der Übungsarbeiten nützlich sein. Jede weitere Information wird dem Technischen Komitee vor der Eröffnung mitgeteilt.

b) Werkstoffe

1. Modelltischler
Es wird Rote oder Oregon-Pinie benutzt. Die Wettbewerber müssen den Plastik-Klebstoff mitbringen.
2. Steinmetz
Marmor, 400 x 400 x 600 mm
3. Goldschmied
14-karätiges Gold
4. Maurer
Zierziegel, 57 x 90 x 190 mm
5. Phillipinisches Lauan als Holz für die Berufe Möbeltischler, Bau- und Gerätetischler und Zimmerer
6. Die Wettbewerber können ihr eigenes Elektrodenn- oder Schweissmaterial für die Berufe Elektroschweisser und Stahlbauschlosser mitbringen (z.B. Schweisselektroden aus Ilmenit oder mit niedrigem Wasserstoff).
7. Für das Autogenschweissen können die Wettbewerber ihr eigenes Elektrodennmaterial mitbringen (z.B. Elektroden aus Stahl, Bronze, Aluminium und Gusseisen). Ebenfalls den Schweissbrenner und die Schaufel (??).
8. Stukkateur
Gips, Feingips, Kalk, usw.

9. Sanitär-Installateur

Die Wettbewerber können ihr eigenes Schweissgerät mitbringen.

c) Strom

220 Volt, 60 Hz für Industrie, Motore.

110 Volt, 60 Hz für allgemeine Verwendung wie Bügeln, Schweissen, Beleuchtung und andere Handwerkzeuge.

5. Unterkunft.

a) Ort und Tarife für Unterkunft

1. Alle Teilnehmer, mit Ausnahme der Wettbewerber und Gruppenleiter, werden in "Chosun Beach Hotel" untergebracht. Es liegt 1 km vom Ort der Abhaltung des Wettbewerbs entfernt.

Tarife

Einzelzimmer: 35 USA-Dollar pro Tag, einschliesslich amerikanisches Frühstück, und Abendessen.

Doppelzimmer: 50 USA-Dollar pro Tag, einschliesslich amerikanisches Frühstück, und Abendessen für 2 Personen

Beide Tarife haben einen Aufschlag von 10% an Steuern.

Anschrift des Hotels

Haeundae P.O. Box 29

Busan 601-04, Korea

Tel. 7-0479

2. Alle Wettbewerber und Gruppenleiter werden in Hotel der Mechanisch-Technischen Schule Busan untergebracht.

Die Tarife für Unterkunft und Verpflegung, alles inbegriffen, betragen 15 USA-Dollar pro Tag und Person.

b) Mittagessen

Das Koreanische Komitee liefert das Mittagessen für alle Wettbewerber und Teilnehmer.

c) Alkoholische Getränke

Jeder muss seine eigenen Getränke bezahlen.

d) Zahlungsweise

1. Alle Teilnehmer, mit Ausnahme der Wettbewerber und Gruppenleiter, müssen ihre Kosten einzeln oder in Gruppen zahlen.

2. Die Wettbewerber und Gruppenleiter zahlen an das Sekretariat des Koreanischen Komitee in einer Gruppe für jedes der Mitgliedsländer.

3. Geldwechsel

Es ist möglich zu wechseln: USA-Dollar, japanische Yen, englische Pfunde, Deutschmark, französische Franken, belgische Franken, Schweizer Franken, dänische Kronen und niederländische Gulden.

6. Reisekosten.

a) Europäische Mitgliedsländer

1. Alle Wettbewerber und Teilnehmer (offizielle Delegierte, technische Delegierte, Mitglieder der Bewertungsausschüs

se, Gruppenleiter und zwei offizielle Beobachter) zahlen 620 USA-Dollar für ihre Hin- und Rückreise "Paris-Busan-Paris" oder "Zürich-Busan-Zürich". Dieser Tarif gilt nur für die Koreanische Luftlinie.

2. Die Beobachter und Gäste der europäischen Länder setzen sich mit dem Direktor des örtlichen Büros der Koreanischen Luftlinie in jedem ihrer Länder in Verbindung. Lesen Sie den Anhang der örtlichen Büros der Koreanischen Luftlinie.
3. Der Betrag des Flugtarifs aller Teilnehmer jedes Landes muss auf das Konto der Koreanischen Luftlinie vor dem 15. Juli 1978 überwiesen werden. Eine Durchschrift der den Teilnehmern zugesandten Quittung muss in Generalsekretariat des Koreanischen Komitee abgegeben werden.

Korean Air Lines Account (Bankkonto der Koreanischen
No. CSR-3 Luftlinie)

Korea Exchange Bank
Chosun Hotel Branch
Seoul, Korea.

4. Das Pariser Büro der Koreanischen Luftlinie wird die einzelnen Flugscheine in Übereinstimmung mit der Liste der Teilnehmer in Flughafen Orly vor den Einsteigen nach Korea ausstellen. Alle europäischen Teilnehmer nehmen den Charterflug der Koreanischen Luftlinie.
5. Wenn in Ihrem Land kein Büro der Koreanischen Luftlinie besteht, empfehlen wir Ihnen, mit dem Büro oder der Agentur der Koreanischen Luftlinie in Nachbarland Kontakt aufzunehmen.

b) Internationales Sekretariat

Die Reise- und Unterkunftskosten des Präsidenten, des Generalsekretärs, des Sekretariates und der Simultandolmetscher gehen zu Lasten des Koreanischen Komitee.

c) Werkzeuge und Gepäck

Die von uns gesanten Etiketten werden auf allen Werkzeugkisten und dem aufgegebenen Gepäck angebracht. Ebenso müssen drei Werkzeuglisten, die von der Zollbehörde des Ursprungslandes abgezeichnet sind, mitgebracht werden.

7. Versicherung

1. Es ist für alle Teilnehmer, einschliesslich der Wettbewerber, erforderlich, eine Unfallversicherung zu haben, die in Zeitpunkt des Wettbewerbs gültig ist.
2. Wenn leichte Verletzungen entstehen, übernehmen wir die ärztliche Behandlung. Wenn jedoch die Verletzungen schwer sind, gehen die Behandlungskosten zu Lasten der Versicherung der Teilnehmer.

8. Anzahl der Teilnehmer.

Das Koreanische Komitee ist über die Anzahl der Teilnehmer und Wettbewerber, die an Wettbewerb anwesend zu sein gedenken, zu informieren, und zwar in Einklang mit dem Schreiben von 1. November.

Auch ist die Anzahl der in Korea während des Wettbewerbs unter Vertrag genommenen Dolmetscher mitzuteilen.

9. Verschiedenes.

Bitte senden Sie uns drei Nationalflaggen zu 1 x 1,5 m von Ihrem Land vor der Sitzung des Technischen Komitees, die in April des nächsten Jahres stattfinden wird.

Bitte senden Sie uns ebenfalls die Partitur Ihrer Nationalhymne für Orchester sowie die Partitur zweier Volkslieder.

- - - - -

THE OVERSEA'S BRANCH OFFICE OF KOREAN AIR LINES

<u>TITLE</u>	<u>NAME</u>	<u>TEL</u>	<u>ADDRESS</u>
*SALES MGR.	R. CHO	0611/288204 288417 288691	6, FRANKFURT/MAIN, KAISER STR. 15 W. GERMANY
*SALES MGR.	K.S.CHANG	0222/723761 724359	A-1030VIENNA, LANDSTRASSER HAUPTSTR. 2/261 HILTON CENTER, AUSTRIA
*GEN MGR.	M.J. KIM	261/5174	9 BOULEVARD DE LA MADELEINE, 75001. PARIS 1st
*SALES MGR.	E.J. LEE	020/229101 246339 241242	LEIDSESTRAAT 32. AMSTERDAM NETHERLANDS
*SALES MGR.	J.I. LEE	(01)930-2957 6513-4	ESTATE HOUSE 130, JERMYN ST. LONDON SW1 ENGLAND
*SALES MGR.	W.S. SUH	803320,803711	PIAZZA S. STEFANO 6, MILANO ITALY
*GEN MGR.	Y.S. LEE	(01)27-4031/3	58TAL-STRASSE, 8001, ZURICH, SWITZERLAND
*SALES MGR.	S.H. KIM	(02)961239	BROEND BYVESTERVEJ 56,2600GLOSTRUP, DENMARK
*GEN MGR.	D.R. CHO	5214242/9	7, SECTION 2, NANKING, EASTERN ROAD, TAIPEI
*SALES MGR.	H.B. CHOI	835057/9	SOUTH VILLA AVENUE 15 DAMGHAN ST. TEHERAN, IRAN
*GEN MGR.	T.W. LEE	800-421-8200 800-252-9038 800-252-0128 (213)484-1900	1813 WILSHIRE BLVD., LOS ANGELES, CALIF. 90057 U.S.A.
*SALES MGR.	S.D. KIM	(800)223-5262 (212)244-8330/4	EMPIRE STATE BLDG. SUITE314,350 FIFTH AVE, NEW YORK, N.Y. 10001 U.S.A.
*SALES MGR.	S.J. CHIN	(800)227-4810 (800)652-1140 (415)956-6373/8	150 POWELL STREET, SAN FRANCISCO, CALIF. 94102 USA
*SALES MGR.	J.K. CHIN	(202)785-3644/6	Rm.312, BRAWNER BLDG. 888 17th, N.W. WASHINGTON D.C. 20006 U.S.A.
*GEN MGR.	Y.H. CHANG	(03)211-3311 (03)211-3361	Rm.113-115, SHIN KOKUSAI BLDG. 4-1, 3-CHOME, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO
*GEN MGR.	S.H. YOO	(06)244-1111 1131	DAINI SHINSAIBASHI BLDG,23-1, 4-CHOME, SUEYOSHIBASI DORI, MINAMI-KU, OSAKA, JAPAN
*GEN MGR.	J.S. KIM	(092)411-9101/6	Rm.102, HAKATA BLDG, 8-36, CHUOGAI, HAKATAEKI, HAKATA-KU, FUKUOKA, JAPAN.



INTERNATIONALE BERUFSWETTBEWERBE
LIECHTENSTEINISCHES KOMITEE

Michael Biedermann
Auf Berg 455

FL - 9493 Mauren

V. V. A.
Vereniging Veredelings Ambacht
Herrn Harry Hamer
Postbus 60

Amstelveen - Holland

Mauren, 11. Juni 1977

Sehr geehrter Herr Hamer

An der Sitzung des Technischen Komitees in Wien vom 19. - 22. April unterhielten wir uns über die Berufsbeschreibung sowie das zugehörige Bewertungssystem. Dabei habe ich vorgeschlagen, für die Bearbeitung der zukünftigen Berufsbeschreibungen ein Konzept zu kreieren, um einheitliche Richtlinien für alle Berufe zu schaffen.

Aufgrund dieses Vorschlages wurde ich beauftragt, ein solches Konzept für die nächste Sitzung in Utrecht auszuarbeiten.

Ich ging davon aus, dass die zukünftige Berufsbeschreibung ein Arbeitspapier sein sollte, mit dem in jedem Beruf gearbeitet werden kann. Dies setzt voraus, dass die Berufsbeschreibung detailliert und vollständig ausgeführt ist. Das bedeutet, dass von der eigentlichen Berufsbeschreibung bis zu den detaillierten Bewertungskriterien individuell alle Daten für jeden Beruf erscheinen.

Das beiliegende Konzept enthält meiner Ansicht nach die wesentlichsten Punkte, die praktisch für jeden Beruf Gültigkeit haben. Dabei scheint mir vor allem wichtig, dass zu der Berufsbeschreibung detaillierte Bewertungskriterien erstellt werden.

Für die Bewertung selber habe ich eine Tabelle entwickelt, mit der nicht messbare Bewertungskriterien bewertet werden können. Zu dieser Bewertungstabelle gehört ein Bewertungsformular, in dem für jeden Beruf die Bewertungskriterien aufgeführt werden.

INGEKOMEN
20 JUN 1977
No. 371 /doss. 31

./.

Das beiliegende Konzept enthält folgende Unterlagen:

- Uebersicht über den Ablauf der Int. Berufswettbewerbe;
- Uebersicht über die Kriterien für die Berufsbeschreibung (Diese können durch weitere Punkte ergänzt werden);
- Uebersicht über die Auswahl von Uebungsarbeiten, wie sie in der jetztigen Form durchgeführt wird;
- Ablauf für die Bewertung und Auszeichnung der Ergebnisse;
- 10-Punkte-Bewertungstabelle für nicht messbare Bewertungskriterien (mit ausgewerteter Punktetabelle bis 15 Punkte);
- Neutrales Formular für Bewertungsbögen, das für jeden Beruf individuell ausgefüllt werden sollte;
- Schematische Darstellung der Zeitbewertung.

Diese Unterlagen erhalten Sie in deutscher Sprache. Ausserdem lege ich ein neutrales Exemplar bei, das auch in einer anderen Sprache beschriftet werden kann.

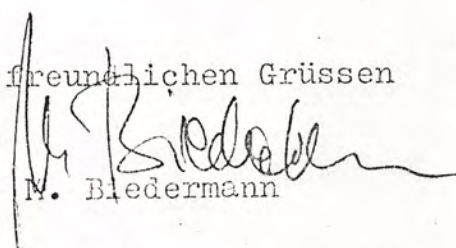
Sollten Sie mit diesem Konzept einverstanden sein, bitte ich Sie, einen englischen oder spanischen Text einzusetzen.

Ausserdem habe ich den gesamten Konzeptvorschlag auf transparente Folien kopiert, sodass er bei der technischen Sitzung mit einem Hellraumprojektor (Overhead) erläutert werden kann.

Diese Unterlagen sind als Diskussionsbasis gedacht und können bei der Sitzung in Utrecht ergänzt werden.

Ich hoffe, mit dieser Arbeit die Bemühungen für eine gute Bewertung der Wettbewerbe zu unterstützen.

Mit freundlichen Grüßen

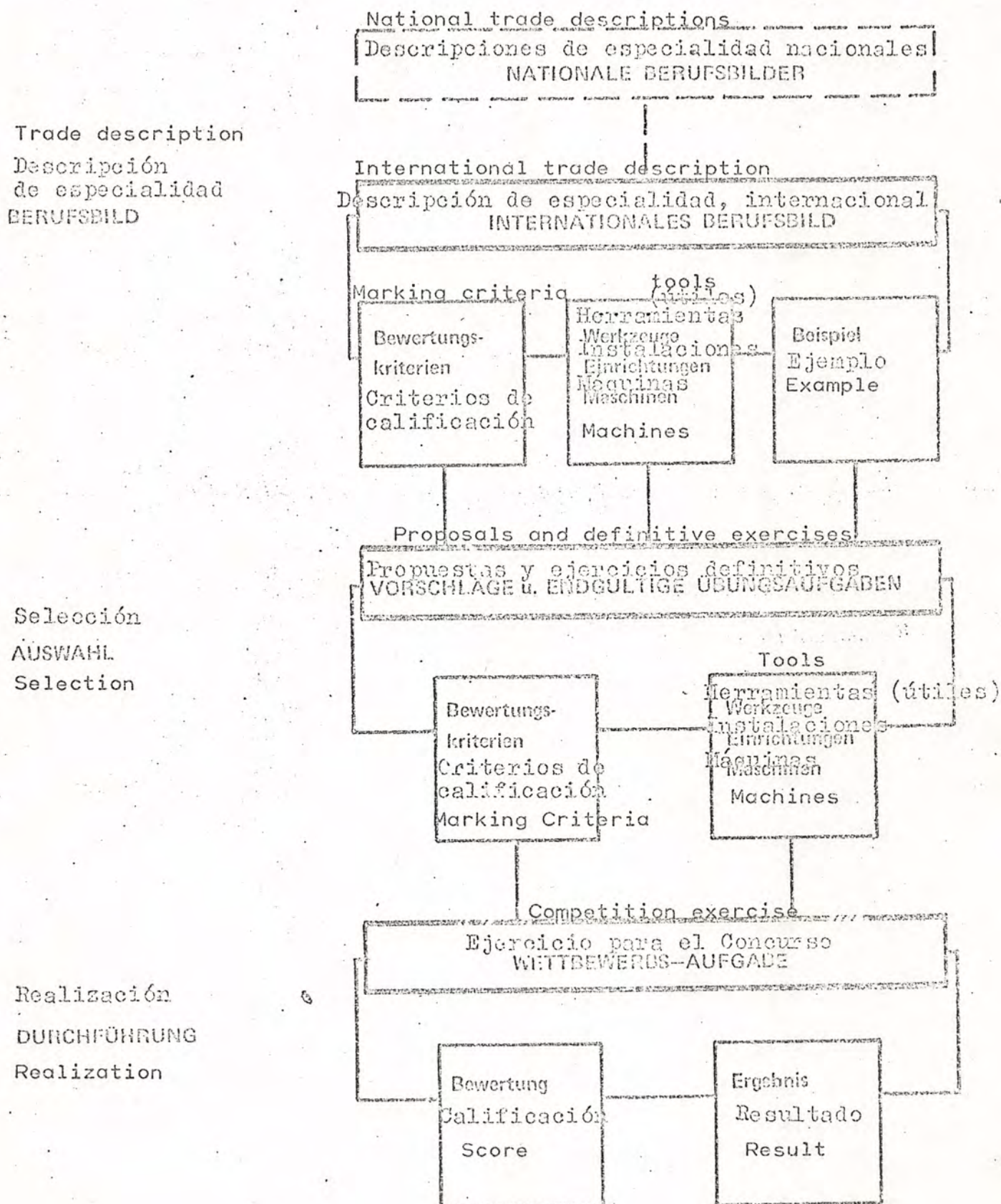

M. Biedermann

Beilagen erwähnt

Kopie: Herr Dr. Prof. Seger

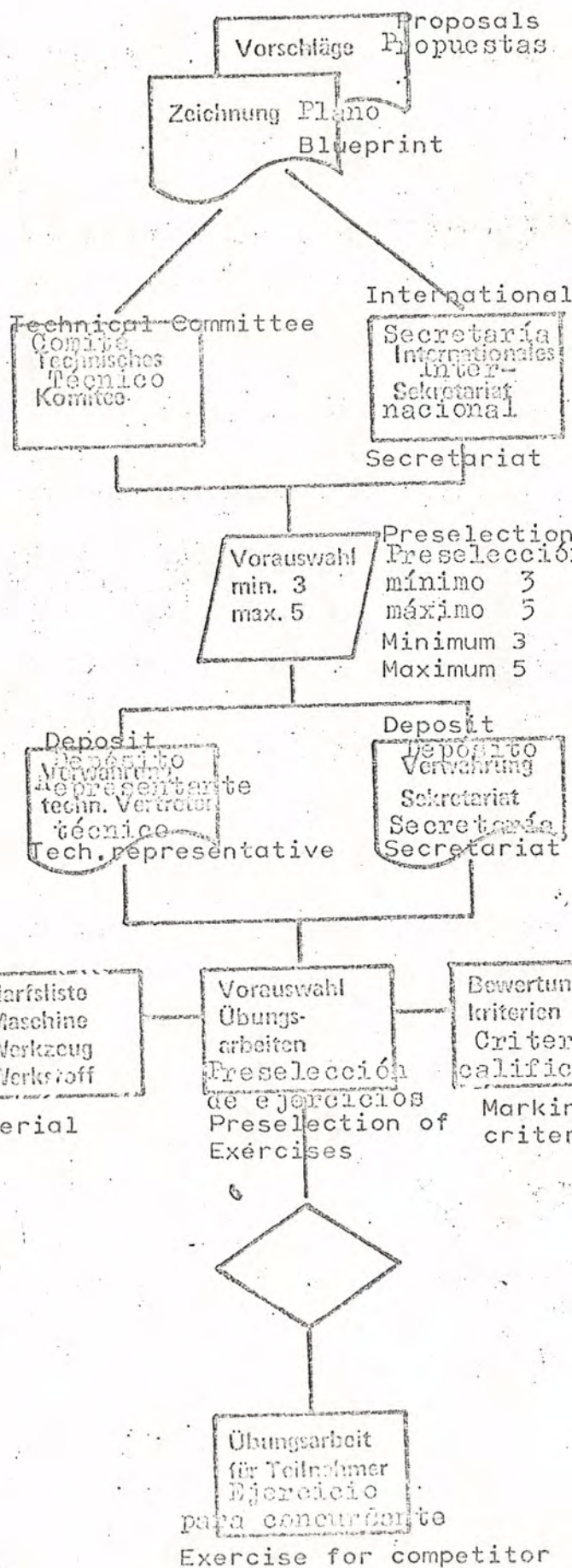
INTERNATIONAL VOCATIONAL TRAINING COMPETITIONS
CONCURSO INTERNACIONAL DE FORMACION PROFESIONAL

INTERNATIONALER BERUFSWETTBEWERB



- | | | |
|---|------------------------------|--|
| 1 | BESCHREIBUNG | Description
Descripción |
| 2 | FERTIGKEITEN UND KENNTNISSE | Aptitudes and knowledge
Aptitudes y conocimientos |
| 3 | HILFS- UND WERKSTOFFE | Auxilliary products & materials
Productos auxiliares y materiales |
| 4 | MESSZEUGE | Measuring instruments
Instrumentos de medición |
| 5 | WERKZEUGE, GERÄTE, MASCHINEN | Tools, apparatus & machines
Útiles, aparatos, máquinas |
| 6 | ZEICHNUNGEN | Planos Blueprints |
| 7 | MATERIAL UND WERKZEUGE | Materials and tools
Material y útiles |
| 8 | ZEICHNUNGSNORM/DARSTELLUNG | Drawing & representation norm
Norma de dibujo/representación |
| 9 | BEWERTUNGSKRITERIEN | Marking criteria
Criterios de calificación |
| | | |

AUSWAHL DER ÜBUNGSARBEITEN



1 Länder erarbeiten Vorschläge für die einzelnen Berufe

2 Persönliche Beibringung der Vorschläge mit Transparentzeichnung des techn. Vertreters oder Einreichung bei Verhinderung an Internationales Sekretariat.

3 Sitzung des Technischen Komitees

4 Beurteilung nach qualitativer und technischer Hinsicht

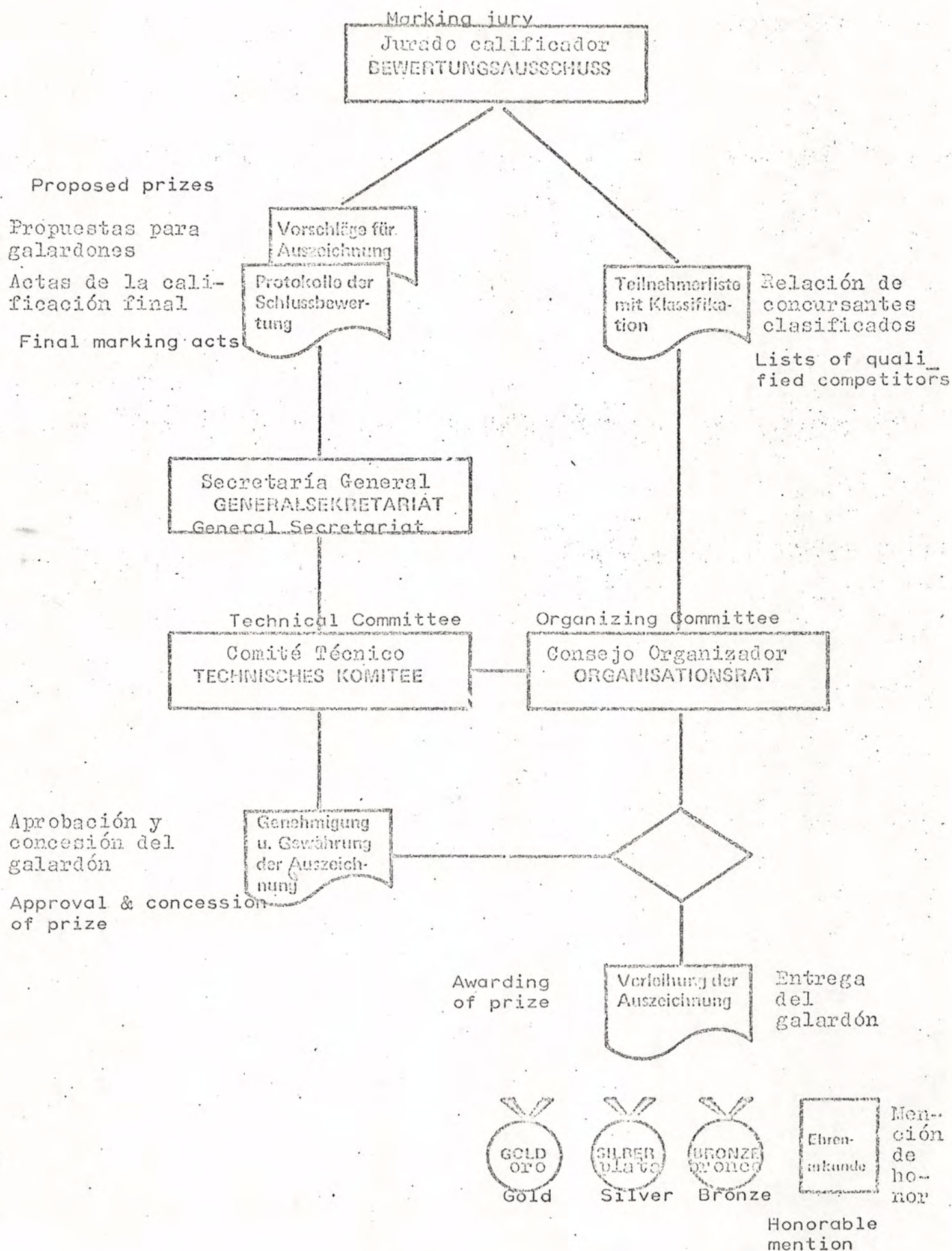
5 Die ausgewählten Übungsarbeiten werden verwahrt und beim techn. Vertreter / oder Sekretariat in Verwahrung genommen

6 Einreichung der verwahrten Übungsarbeiten 1 Woche vor Wettbewerbsbeginn zur endgültigen Auswahl mit genauer Spezifikation über Mittelbedarf und Bewertungskriterien

Relación de material necesario:
Máquina
Útiles
material
List of necessary material

Selección de ejercicios
Selection of exercises

1. Countries draft proposals for different trades.
 2. Personal handing in of proposals with blueprint on transparent paper by technical representative or sent to International Secretariat in case Tech. Representative cannot personally do so.
 3. Meeting of Technical Committee.
 4. Decision as per quality & technique.
 5. Preselected exercises are sealed and presented to the Tech. Representative or Secretariat.
 6. Presentation of handed in exercises one week before beginning of Competition for definitive selection, with exact specifications of precise means and marking criteria.
1. Los países elaboran propuestas para las diversas especialidades
 2. Entrega personal de las propuestas con plano en papel transparente por el representante técnico o envío a Secretaría Internacional en caso de imposibilidad del representante técnico
 3. Reunión del Comité Técnico
 4. Dictamen según calidad y técnica
 5. Los ejercicios preseleccionados se lacran y se depositan con el Representante técnico o con la Secretaría
 6. Presentación de los ejercicios depositados una semana antes de comenzar el Concurso para la selección definitiva, con especificación exacta de los medios precisos y los criterios de calificación



Escala de
Valores

Wert-Skala

Marking
Scheme

Echelle des
valeurs

ESPAÑOL	AL MAN	INGLES		FRANCAIS	CHINO		CORLEANO	JAPONAIS
Perfecto	Perfekt	Perfect	10	Parfait	極優	10	명수고수관	最良
Muy Bien	Sehr gut	Very good	9	Trés bien	優	9	우수관	優
Bien	Gut	Good	8	Bien	良	8	좋은	良
Bastante bien	Ziemlich gut	Average	7	Assez bien	可	7	적당관	可
Suficiente	Genuegend	Sufficient	6	Suffisant	合格	6	충족관	普通
			5			5		
Insuficiente	Ungenuegend	Insufficient	4	Insuffisant	普通	4	충족관	合格中
			3			3		
Mal	Schlecht	Bad	2	Mal	否	2	미충족	惡, ()
Cero	Null	Zero	1	Nul	零	1	미충족	也, 口

BEWERTUNGSTABELLE / MARKING SCHEME

Esquema de calificación

Calificación BEURTEILUNG		Scala SKALA	PUNKTE Puntos														
			15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
PERFEKT	Perfect Parfait Perfecto	10	15,0	14,0	13,0	12,0	11,0	10,0	9,0	8,0	7,0	6,0	5,0	4,0	3,0	2,0	1,0
SEHR GUT	Very good Très bien Muy Bien	9	13,5	12,6	11,7	10,8	9,9	9,0	8,1	7,2	6,3	5,4	4,5	3,6	2,7	1,8	0,9
GUT	Good Bien Bien	8	12,0	11,2	10,4	9,6	8,8	8,0	7,2	6,4	5,6	4,8	4,0	3,2	2,4	1,6	0,8
ZIEMLICH GUT	Average Assez bien Bastante bien	7	10,5	9,9	9,1	8,4	7,7	7,0	6,3	5,6	4,9	4,2	3,5	2,8	2,1	1,4	0,7
GENÜGEND	Sufficient Suffisant Suficiente	6	9,0	8,4	7,8	7,2	6,6	6,0	5,4	4,8	4,2	3,6	3,0	2,4	1,8	1,2	0,6
		5	7,5	7,0	6,5	6,0	5,5	5,0	4,5	4,0	3,5	3,0	2,5	2,0	1,5	1,0	0,5
UN- GENÜGEND	Insufficient Insuffisant Insuficiente	4	6,0	5,6	5,2	4,8	4,4	4,0	3,6	3,2	2,8	2,4	2,0	1,6	1,2	0,8	0,4
		3	4,5	4,2	3,9	3,6	3,3	3,0	2,7	2,4	2,1	1,8	1,5	1,2	0,9	0,6	0,3
SCHLECHT	Bad Mal Mal	2	3,0	2,8	2,6	2,4	2,2	2,0	1,8	1,6	1,4	1,2	1,0	0,8	0,6	0,4	0,2
NULL	Zero Nul Cero	1	1,5	1,4	1,3	1,2	1,1	1,0	0,9	0,8	0,7	0,6	0,5	0,4	0,3	0,2	0,1

Surnames & names

Apellidos y nombre:

No

Name: _____

Nr.:

[illegible]

1

[illegible]

ZUSAMMENFASSUNG

Resumen

Summary

[illegible]

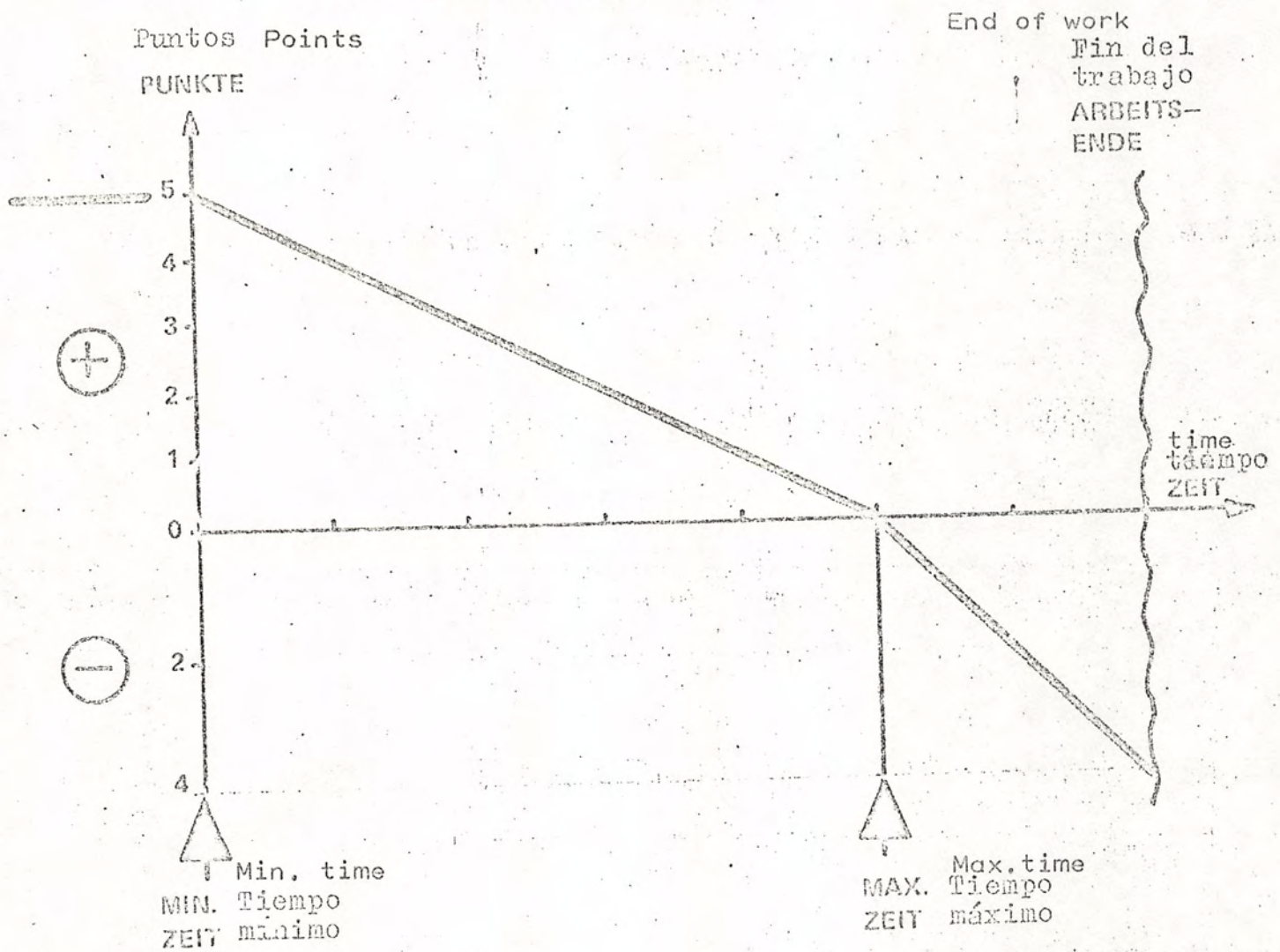
Visum Vorsitzender:
VdB² Presidente:
Approved: President

Visum der Kommission:
VSB² Comisión (Jurado):
Approved: Commission(Jury)

Datum: Fecha:

Time evaluation
 ZEITBEWERTUNG Valoración del tiempo

SCHEMATISCHE DARSTELLUNG
 Representación esquemática
 Schematic representation



BEISPIEL: Ejemplo:
 Example: